

Scientific Research Journal
Language Related Research
Vol.5, No.1 (Tome 17), Spring 2014



<i>Contents</i>	<i>Page</i>
• A Linguistic Analysis of Euphemism in Persian 1 Ebrahim Badakhshan, Sadjad Mousavi	1
• Scrambling in Azari-Turkish Based on Probe-Goal Model of Minimalism27 Abdolhossein Heidari, Afsar Rouhi	27
• A Criticism of Venuti’s Domestication-Foreignization Dichotomy in Translation: Based on Gadamer’s and Ricoeur’s Ideas of Philosophical Hermeneutics and Linguistics45 Azizollah Dabaghi, Ehsan Panahabar	45
• Persian Cleft Constructions and Syntactic Theories63 Vali Rezai, Mozghan Neisani	63
• Application of the Analytic Approach of the Theory of the Abjection in “I am concerned for the garden” by Forough Farokhzad89 Ebrahim Salimi-Kouchi, Fatemeh Sokout Jahromi	89
• A Comparative Linguistic Study of Idioms and Proverbs Denoting Futile Act in Russian and Persian107 Maryam Shafaghi, Ahmad Tamimdari	107
• A Study the Influence of Arabic Language on "Abdullāh Anṣārī 's Words127 Mahboobe Shamshirgarha, Saeed Bozorgbigdeli, Mohsen Abolghasemi	127
• The Study of the Verb “Jodan” in Persian and Its Equivalents in French149 Parivash Safa, Roya Letafati, Maryam Fallahi	149
• A Comparative Study on the Kinds of Tenses in Books 4, 5 and 6 of Masnavi: A Corpus-computational Approach 167 Parvin-dokht Mashhoor, Gholam Reza Faghiri	167
• Phonological Processes of Consonants in Kalhori Kurdish Dialect 191 Aliyeh Kord Zafaranlu Kambuziya, Elham Sobati	191
• A Corpus-based Evaluation of Conceptual Metaphor Theory’s Assumptions: The Case of "RGUMENT IS WAR" Metaphor in Persian 223 Ramin Golshaie, Arsalan Golfam, Seyyed Mostafa Assi, Ferdows Aghagolzadeh	223
• Translator’s Challenges (A Case Study of Arabic-Persian Translation of a Political-Journalistic Text) 249 Yadollah Malayeri	249
• Lexical Information of Persian Transitive Verbs during Sentence Comprehension 271 Masoume Mehrabi	271
• Typology of Apostrophe in Quran Based on the Elements of Enunciation297 Nadereh Sadat Serki, Farzan Sojoodi	297
• Subscription Form311	311
• Abstract326	326

c) Other pages: Introduction (problem definition, queries, hypotheses, methodology), Results, Discussion and References.

Note 1: Include the tables and figures (designed by the required software) both in the text and in a separate file (with separate page numbering).

Note 2: In addition to the article sent through the website, a copy of the article (in A4, one – side format) together with the related CD have to be sent to the Journal's office.

Note 3: Put the number of figures, images, tables and diagrams separately in square brackets [] in order of their appearance.

Note 4: Tables and figures should have titles and, if required, footnote in the end.

Note 5: The English equivalents of Persian words or terms together with extra descriptions should be provided in a footnote with new page numbering.

Note 6: References cited in the text should be numbered in square bracket ([]), and should be listed in their order of appearance in the References section. If a reference is frequently used, include only the number and other additional information in the brackets. For example, referring for the first time: [1, Vol.1, p.6], and referring for the second time: [1, Vol.2, p.20].

Note 7: Titles of book in the text should be **bold italic** (font size, 11) and the title of papers, poets and short stories should be in “ ”.

7- Referencing:

a) Books: Name of the author(s), year of publication, title, translator, volume, edition, place of publication, publisher.

b) Articles: Family name and first name of the author(s), year of publication, title, name of the electronic Journal (**black italic**, font size 11, preferably in word 2003/winxp), volume, page(s), date of referring to the website.

8. Instructions for writing articles:

a) The articles should be written by B yagut 12, preferably in word 2003/winxp. Page number should be in the bottom center of the page.

b) Line spacing should be 1/5cm, and the margins should be set at: Top=3/5cm, Bottom=3/5cm Left=3/5 and Right=3/5cm.

c) The images should be precise, clear and in Jpeg/dpi300/ppi300 format;

d) Diagrams preferably have to be prepared in Excel software;

e) Tables preferably have to design in word software.

Tel: +9821- 82884686

Fax: +9821- 82884686 & +9821- 88028236

E-mails: modaresllc@modares.ac.ir & modaresuniversity@gmail.com

Site: <http://lrr.modares.ac.ir>

Guidelines for Paper submission

Scientific Research Journal *Language Related Research* due to professionalization accepts articles only in the following fields:

Language Research (Language Teaching, Teacher Training, Assessment, Comparative Linguistics, Semantics, Sociology, Philosophy of Language, Sociology of Language, Psychology of Language, Discourse Analysis).

All contributors are kindly requested to follow the instructions bellow:

1. The articles only have to be submitted electronically through the following websites: <http://lrr.modares.ac.ir>

1-1. The articles should have not been published already, nor be currently under consideration elsewhere.

2-1. Acceptance of article is subject to the approval of Editorial Board.

2. The official language of the journal is Persian and submission of an English abstract of the article is compulsory.

- Articles in other languages (English, Russian, French and Arabic) will also be considered for publication.

3. The articles considered for publication are in the following three categories:

a. Research articles; The articles should be research oriented, resulted from the research work of author(s).

b. Review – analytic articles; Accepted in limited number and only from those top experienced authors in some specific fields, who have already published papers in the field.

c. Critical articles; by those distinguished authors, both Iranians and foreigners, in the related fields.

4. We regret to inform that the articles more than 20 pages will not be accepted.

5. The journal maintains the right to accept or reject (and edit, if required) the articles.

The articles extracted from theses or dissertations will be published under the name and responsibility of supervisor, and the name of advisor(s) and students will be included as co authors.

6. The articles should include the following sections:

a) First page (both in English and Persian): The exact title of the article, authors(s) name (identifying the corresponding author with star*), academic ranking, affiliation, full address, E-mail, telephone, cell phone and fax number of the corresponding author.

b) Second page: Full title of the article, abstract (in Persian, maximum, 250 words), keyword (a maximum of five), full title of the articles (in English), Abstract (in English, maximum 250 words) and keywords in English (maximum, of five).

Literary Editor (Persian) Literary Editor (English)	Hamideh Abbasi Ebrahim Parvin
Type & Layout Technical Advisor Print	Somayeh Koohi-Lai Mostafa Janjani Ketab-e-Shams
Address	Tarbiat Modares University P.O. Box: 14115-139. Tehran, Islamic Republic of IRAN Tel: +9821- 82884686 Fax: +9821- 88028236 & +9821- 82883623
E- mail Site	modaresllc@modares.ac.ir modaresuniversity@gmail.com http://irr.modares.ac.ir/
Single Issue Price: 30000RLS	

Scientific Research Journal Language Related Research

Publisher	Tarbiat Modares University
Managing Editor	Ebrahim Khodayar
Editor in Chief	Hamid Reza Shairi
Assistant Director	Somayeh Koochi-Lai

Editorial Board

- | | |
|--|---|
| - Ferdows Agha Golzadeh
Assoc.Prof. Department of Linguistics,
Tarbiat Modares University | - Hamid Reza Shairi
Assoc.Prof. Department of French Language &
Literature, Tarbiat Modares University |
| - Sadegh Aenehvand
Prof. Department of History, Tarbiat Modares
University | - Ali Abbasi
Assoc.Prof. Department of French Language &
Literature, Shahid Beheshti University |
| - Ebrahim Khodayar
Assoc.Prof. Department of Persian Language
& Literature, Tarbiat Modares University | - Gholam Reza Kiani
Assoc.Prof. Department of English Language &
Literature, Tarbiat Modares University |
| - Mohammad Dabir Moghaddam
Prof. Department of Linguistics, Allameh
Tabatabaei University | - Mohammad Reza Mohammadi
Assoc.Prof. Department of Russian Language &
Literature Tarbiat Modares University |
| - Abolghasem Radfar
Prof. Department of Persian Language &
Literature, Institute for Humanities and
Cultural Studies | - Faramarz Mirzaei
Prof. Department of Arabic Language &
Literature, Bu Ali Sina University |
| - Abbas Ali Rezaei
Assoc.Prof. Department of English Language
& Literature, Tehran University | - Naser Nikoubakht
Assoc.Prof. Department of Persian Language &
Literature, Tarbiat Modares University |
| - Seyed Hasan Zahrai
Prof. Department of Russian Language &
Literature, Tehran University | |

International Consultants

- | | |
|--|--|
| - Massimo Leone Associate
Assoc. Prof. University of Torino, Italy | - Eero Tarast
Prof. University of Helsinki, Finland |
| - Maria Giulia Dondero
Assoc. Prof. University Layyah, Belgium | - Jacques Fontanille Professor
Prof. University of Limoges, France |
| - Anne Beyaert-geslin
Prof. University of Bordeaux, France | - Patrizia Violi Professor
Prof. University of Bologna, Italy |

Language Related Research

Scientific Research Journal
Vol.5, No.1 (Tome 17), Spring 2014
ISSN: 3081-2322

- **A Linguistic Analysis of Euphemism in Persian**
Ebrahim Badakhshan, Sadjad Mousavi
- **Scrambling in Azari-Turkish Based on Probe-Goal Model of Minimalism**
Abdolhossein Heidari, Afsar Rouhi
- **A Criticism of Venuti's Domestication-Foreignization Dichotomy in Translation: Based on Gadamer's and Ricoeur's Ideas of Philosophical Hermeneutics and Linguistics**
Azizollah Dabaghi, Ehsan Panahabar
- **Persian Cleft Constructions and Syntactic Theories**
Vali Rezai, Mozghan Neisani
- **Application of the Analytic Approach of the Theory of the Abjection in "I am concerned for the garden" by Forough Farukhzad**
Ebrahim Salimi-Kouchi, Fatemeh Sokout Jahromi
- **A Comparative Linguistic Study of Idioms and Proverbs Denoting Futile Act in Russian and Persian**
Maryam Shafaghi, Ahmad Tamimdari
- **A Study the Influence of Arabic Language on "Abdullāh Anṣārī 's Words**
Mahboobe Shamshegarha, Saeed Bozorgbigdeli, Mohsen Abolghasemi
- **The Study of the Verb "jodan" in Persian and Its Equivalents in French**
Parivash Safa, Roya Letafati, Maryam Fallahi
- **A Comparative Study on the Kinds of Tenses in Books 4, 5 and 6 of Masnavi: A Corpus-computational Approach**
Parvin-dokht Mashhoor, Gholam Reza Faghiri
- **Phonological Processes of Consonants in Kalhori Kurdish Dialect**
Aliyeh Kord Zafaranlu Kambuziya, Elham Sobati
- **A Corpus-based Evaluation of Conceptual Metaphor Theory's Assumptions: The Case of "ARGUMENT IS WAR" Metaphor in Persian**
Ramin Golshaie, Arsalan Golfam, Seyyed Mostafa Assi, Ferdows Aghagolzadeh
- **Translator's Challenges (A Case Study of Arabic-Persian Translation of a Political-Journalistic Text)**
Yadollah Malayeri
- **Lexical Information of Persian Transitive Verbs during Sentence Comprehension**
Masoume Mehrabi
- **Typology of Apostrophe in Quran Based on the Elements of Enunciation**
Nadereh Sadat Serki, Farzan Sojoodi

